

La Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée :



Mascotte de la
Bibliothèque Nationale
Jeunesse de Corée

une institution phare
qui ouvre la voie de l'avenir
pour les jeunes publics

par Sook-hyun Lee*

La mise en place d'un réseau de lecture publique spécialisé complète efficacement le dispositif, avec la Bibliothèque Nationale Jeunesse comme pilote. Sa directrice en présente le fonctionnement et les missions ambitieuses : non seulement conservation d'un fonds mais aussi pilotage et accompagnement – par le conseil et la formation – des bibliothèques dispersées sur le territoire, un réseau de professionnels mobilisés pour proposer des services aux jeunes publics autour du livre et de la lecture.

*Sook-hyun Lee est Directrice de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée.

Actuellement, l'idée que la lecture est importante pour les enfants et les jeunes se répand très largement en Corée. La bibliothèque est donc devenue une institution indispensable pour ce pays qui compte 699 bibliothèques publiques (fin décembre 2009). Leur nombre varie selon les régions, mais certaines n'ont pas assez d'établissements par rapport à leur population. Pour améliorer cette situation, des structures privées ont, à l'aube du XXI^e siècle, initié un mouvement de création de bibliothèques. Le projet « Bibliothèque du Miracle »¹, lancé en 2004 par la chaîne de télévision privée coréenne MBC, est l'un des exemples les plus représentatifs.

Ce mouvement mené principalement par l'établissement privé a eu un impact sur la politique du gouvernement ; le ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme a dressé un plan de développement des bibliothèques publiques et des petites bibliothèques et le ministère de l'Éducation, de la Science et de la Technologie a conçu un projet pour redonner vie aux bibliothèques scolaires. Toutes ces initiatives ont conduit à la création de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée, en juin 2006, par le ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme. Elle dépend de la Bibliothèque Nationale de Corée et joue un rôle moteur dans le développement des services apportés aux jeunes sur l'ensemble du territoire.

Fiche d'identité de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée

À l'aube de l'inauguration, il était primordial de fixer les objectifs des actions à mener et les grandes orientations du

travail. Dans cette perspective, peu après son ouverture, une enquête a été lancée dans tout le pays auprès des bibliothécaires des sections jeunesse des établissements publics. Des séminaires destinés aux professeurs d'université des départements de documentation et d'information ainsi qu'aux bibliothécaires ont été organisés. En outre, un groupe de travail, composé d'universitaires dans ce domaine et de personnes qui travaillent à la promotion de la lecture a rédigé une synthèse sur les demandes en matière d'organisation des services en bibliothèque. Selon le résultat de ces travaux, les bibliothèques du pays ont exprimé le souhait que la Bibliothèque Nationale Jeunesse assure diverses actions de soutien, telles que le développement d'un schéma de classification spécifique pour la section jeunesse ou d'outils permettant l'enrichissement des fonds, ainsi que la publication de revues de critique sur les publications pour la jeunesse. À partir de ces



Bibliothèque
Nationale
Jeunesse
de Corée,
Séoul

Bibliothèque
Nationale
Jeunesse
de Corée,
Séoul



attentes et de ces recherches, a été établi le concept de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée, avec cinq missions essentielles ; enrichir la base des services dans les sections jeunesse du pays, développer et diffuser les programmes de promotion de la lecture, renforcer les compétences professionnelles des bibliothécaires jeunesse, remplir la fonction de centre de recherche documentaire pour les sections jeunesse, se constituer en modèle pour celles-ci.

Les services proposés au jeune public dans les bibliothèques du pays

En Corée, ces services sont assurés par les bibliothèques publiques, les petites bibliothèques et les bibliothèques scolaires. Les caractéristiques de chaque type de structure sont les suivantes :

- Ce sont les bibliothèques publiques qui exercent la fonction la plus importante dans les services offerts aux jeunes, en particulier, celles qui leur sont dédiées. D'après les statistiques du ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme, plus de 50 % des usagers des bibliothèques

publiques sont des enfants et des adolescents. On dénombre 46 544 718 livres pour la jeunesse sur les 92 045 440 livres empruntés dans les bibliothèques publiques en 2008, ce qui représente 51 % de la totalité des livres empruntés. Ces chiffres démontrent l'importance des services destinés aux jeunes.

- Quant aux petites bibliothèques, elles sont, au début du XXI^e siècle, principalement créées par des individus ou des établissements religieux. Ce mouvement initié par le secteur privé a eu un rôle de catalyseur dans la création de petites bibliothèques ou de bibliothèques spécialisées pour enfants par les régions. Ce qui les différencie des bibliothèques publiques c'est qu'elles sont gérées principalement par des bibliothécaires volontaires et non par des professionnels. Les petites bibliothèques ont aussi, bien entendu, des fonds moins riches que les bibliothèques publiques. Elles ne possèdent que 7 000 livres environ et les écoliers âgés de six à huit ans représentent plus de 70 % de leurs usagers.

- Quant aux bibliothèques scolaires, leur nombre augmente chaque année en Corée. La plupart des collèges et des



La Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée, Séoul

Rôle de la Bibliothèque Nationale Jeunesse pour améliorer les services proposés aux jeunes

La Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée est composée d'une direction et de trois sections, avec 54 employés. Sa principale fonction consiste à augmenter de façon significative le fonds jeunesse, à promouvoir la lecture chez les jeunes, à soutenir l'acquisition des compétences professionnelles chez tous les bibliothécaires jeunesse du pays et à les développer via des coopérations avec d'autres bibliothèques jeunesse étrangères.

Augmentation significative du fonds jeunesse

Au moment de son ouverture en 2006, le fonds de la Bibliothèque Nationale Jeunesse comptait 260 000 documents. L'un des deux exemplaires conservés en double dans la Bibliothèque Nationale de Corée a été transféré à la Bibliothèque Nationale Jeunesse. Cela représente, chaque année, 25 000 à 30 000 documents publiés et déposés en Corée. Pour le fonds étranger, 3 000 à 3 500 documents sont achetés chaque année. Celui-ci est constitué de collections en onze langues différentes. Pour enrichir les collections, il est fait appel à une commission de recommandation pour le fonds étranger, composée d'universitaires et d'experts dans ce domaine. Quant au fonds documentaire numérique et aux livres électroniques, l'acquisition s'effectue par achat et non par dépôt légal, même s'il s'agit de publications nationales. Chaque année, 400 à 500 documents enrichissent ainsi le fonds électronique.

En 2010, le fonds de la Bibliothèque Nationale Jeunesse compte 380 000

lycées ont leurs propres structures. Pour les écoles élémentaires, par contre, ce n'est pas toujours le cas. Selon le résultat du projet visant à redonner vie à ces bibliothèques scolaires, projet mené par le ministère de l'Éducation, de la Science et de la Technologie, les conditions de travail se sont améliorées ; les bâtiments ont été réaménagés, le fonds a été enrichi, les élèves utilisent plus activement ces lieux. Mais les enseignants bibliothécaires affectés dans les écoles sont peu nombreux, ce qui suppose un effort supplémentaire du ministère. Dans les bibliothèques qui assurent des services aux jeunes, les conditions matérielles, telles que l'équipement et le fonds s'améliorent. Mais les ressources humaines (augmentation du nombre des professionnels ou amélioration de leurs compétences) restent encore problématique. La Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée joue donc le rôle d'une force d'entraînement dans la résolution des problèmes que rencontrent les bibliothèques jeunesse et dans leur développement progressif.

documents consultables sur Internet via l'OPAC (Online Public Access Catalog). Les documents remarquables sont sélectionnés parmi les nouveautés et sont présentés en ligne sur la page d'accueil du site Internet. Les listes des meilleurs livres recommandés par les bibliothécaires sont accessibles par l'intermédiaire de magazines jeunesse comme du mensuel *Doseogwan iyagi* ou de numéro annuel de *Chaek iyagi*. Les listes des meilleurs livres pour enfants recommandés par le Conseil des Bibliothécaires jeunesse sont également fournies, avec la critique, sur la page d'accueil, ce qui facilite leur acquisition et leur lecture pour les usagers. En outre, la Bibliothèque nationale publie chaque mois un Webmagazine destiné aux chercheurs spécialisés, puisqu'elle détient le plus grand fonds jeunesse du pays.

Développement de programmes de promotion de la lecture pour les jeunes

Accorder des soutiens aux acteurs qui participent activement à la promotion de la lecture est l'une de nos principales actions :

Lire avec la bibliothèque

Il s'agit d'un programme qui consiste à donner de l'aide aux enfants de milieu défavorisé vivant dans des conditions difficiles et ayant du mal à accéder aux bibliothèques, par exemple aux enfants



des orphelinats ou de centres dédiés aux enfants en difficulté. Notre structure assure aux bibliothèques sélectionnées le paiement des honoraires des animateurs qui interviennent dans ce programme et permet d'offrir aux enfants qui y participent les nouveautés (coût : 2 millions de won par an, équivalent d'environ 1350 euros). En 2007, seules seize bibliothèques publiques ont pu être soutenues en raison des limites budgétaires. En 2008 ce chiffre est passé à trente, et en 2009, à cinquante. En 2010 le budget a été augmenté et soixante-quinze bibliothèques ont été aidées. Par rapport au budget engagé, ce programme a un effet certain sur la promotion de la lecture chez les enfants et contribue, de plus, à revaloriser l'image des bibliothèques dans leurs régions. Par conséquent, le nombre des établissements qui souhaitent bénéficier de ce soutien augmente chaque année. En comparaison avec les enfants issus de familles aisées, ceux qui sont issus de milieux défavorisés n'ont pas les compétences nécessaires pour lire et ne savent pas bien développer de sociabilités autour des livres. Grâce à ce programme, ils se sont mis à prendre du plaisir à lire et, non seulement leurs relations avec leurs camarades se sont améliorées, mais ils se sont même épanouis. Ainsi le programme a contribué à résoudre certains conflits au sein des familles et les enfants apprennent à se projeter ailleurs grâce aux livres. Dans les bibliothèques elles-mêmes, il y a eu des changements. Jusqu'à présent,



Couverture du mensuel *Doseogwan iyagi* [Histoire des bibliothèques]

Page d'accueil du site internet de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée www.nlcy.go.kr

le personnel considérait que les usagers qui venaient dans les bibliothèques étaient prioritaires. Maintenant il commence à repenser les choses et c'est lui désormais qui va à la rencontre des usagers en dehors de la structure. En observant les changements chez les jeunes qui participent à ce programme, les bibliothécaires éprouvent plus de satisfactions dans leur travail. Les citoyens, de leur côté, se sont fait une nouvelle idée des bibliothèques. D'ailleurs, les

élargir encore son champ, afin que ces enfants-là puissent nourrir leurs rêves et se projeter dans le futur vers une vie plus heureuse en surmontant leurs difficultés sociales et économiques.

Soutenir les classes de lecture dans les bibliothèques publiques

Depuis 1971, les bibliothèques publiques organisent, pendant les vacances scolaires d'été et d'hiver, des classes de lecture destinées aux enfants et aux adolescents. Près de 97 % des participants sont



Classe de lecture estivale

bibliothèques publiques essaient de se procurer des ressources par leurs propres moyens pour continuer leurs actions de promotion de la lecture se sont multipliées, même si elles ne sont pas aidées. En effet, la bipolarisation des classes sociales due à la crise économique de 1997 a entraîné l'accroissement des enfants de milieux défavorisés. Dans ces circonstances, la Bibliothèque Nationale Jeunesse doit poursuivre cette action et

des écoliers âgés de six à onze ans. Cette classe de lecture joue un rôle crucial pour sensibiliser les enfants au goût et au plaisir de la lecture dès leur plus jeune âge. Pour cela, la Bibliothèque Nationale Jeunesse leur fournit divers moyens pour qu'elles puissent les organiser de façon efficace. En 2007, des fiches d'information ont été rédigées et distribuées dans les bibliothèques publiques de toutes les régions.

Les fiches sont constituées de façon à ce que chaque structure organise ses classes de lecture en s'adaptant à sa situation particulière et en considérant les attentes de ses usagers ainsi que ses ressources matérielles et humaines. Des exemples et une méthodologie y sont présentés.

En outre, un système de récompense a été mis en place pour motiver les enfants et les adolescents à participer à ces classes de lecture ; les meilleurs participants se voient remettre le Prix Directeur de la Bibliothèque Nationale de Corée (1^{er} prix) et le Prix Directrice de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée (2^e prix). Les trente meilleurs bibliothécaires animateurs des classes de lecture, le Prix du ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme

Ateliers lecture et théâtre

Il s'agit du programme baptisé « Aire de lecture ». Ce programme a été développé en collaboration avec la filière théâtre de *Korean National University of Arts* [Université Nationale des Arts de Corée] pour éveiller l'intérêt pour la lecture et les bibliothèques et motiver la lecture chez les enfants en associant les livres avec des activités théâtrales. Avant de diffuser ce programme, treize séances d'essai ont été organisées avec deux classes différentes pour les enfants âgés de quatre à cinq ans d'une part, et de six à huit ans d'autre part. Un séminaire d'évaluation s'est tenu avec des universitaires, des bibliothécaires et des parents d'enfants qui avaient participé à ces séances d'essai. Ce programme s'est avéré très efficace quant à la promotion de la lecture chez les enfants de ces tranches d'âges. Par conséquent, le programme a été diffusé dans les bibliothèques publiques du pays. En 2007 par

exemple, dix bibliothèques publiques ont été sélectionnées et les animateurs professionnels de ce programme y ont été envoyés. Nous avons reçu un écho très favorable de la part des structures sélectionnées. Encouragés par ce succès, nous avons organisé des ateliers pour les bibliothécaires jeunesse afin qu'ils s'approprient des techniques pour animer le programme. Nous avons également rédigé des fiches d'animation et les avons diffusées dans les bibliothèques.

Organisation du Concours national de lecture pour les enfants et les adolescents

Notre bibliothèque organise chaque année, depuis 2007, un concours de lecture destiné aux enfants de six à huit ans et de neuf à onze ans, aux collégiens et aux lycéens, sur le plan national pour promouvoir la lecture. Les candidats doivent d'abord choisir un livre parmi cinq thèmes différents et doivent rédiger un compte-rendu sur celui-ci faisant part de leurs réflexions, ou une présentation sous forme d'article de presse. Les lauréats sélectionnés par le jury sont récompensés par le Grand Prix (prix du ministre de la Culture, des Sports et du Tourisme), le Premier Prix (prix du Directeur de la Bibliothèque Nationale de Corée), le Prix d'Excellence (prix de la Directrice de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée) et le Prix d'Encouragement (prix de la Directrice de la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée). À l'occasion du concours, entre 4 000 à 6 000 œuvres sont présentées. Ce concours contribue avant tout à promouvoir la lecture chez les jeunes qui la négligent.

L'aventure des dévoreurs de livres de 13-18 ans avec la bibliothèque

Le programme « Aventure des dévoreurs de livres âgés de treize à dix-huit ans avec la bibliothèque » a été développé pour aider les adolescents à retrouver le goût de la lecture. Pour le mettre en œuvre, nous avons d'abord sélectionné huit domaines censés retenir leur attention et avons créé une communauté de « leaders des dévoreurs de livres » sur notre portail Internet. Les membres de cette communauté sont essentiellement des collégiens, des lycéens, des enseignants bibliothécaires et des enseignants responsables de bibliothèques scolaires. Nous avons développé une « liste de livres recommandés pour les adolescents » à partir des livres qu'ils recommandent eux-mêmes. En 2010, près de 800 collégiens et lycéens ont recommandé des livres. La liste des livres recommandés que nous avons baptisée « Carte d'aventure » est présentée sous forme de bande dessinée et est diffusée dans les écoles et les bibliothèques publiques du pays. Pour cette mise en œuvre dans les écoles, un budget annuel de 3 millions de wons (environ 2000 euros) est attribué aux quarante bibliothèques sélectionnées afin que ces dernières puissent acheter des livres recommandés et puissent animer d'autres programmes de lecture en se servant des documents achetés.²

Renforcement des compétences et des capacités des bibliothécaires jeunesse

Dans une bibliothèque, le rôle du bibliothécaire est primordial dans la promotion de la lecture. Les bibliothécaires jeunesse doivent devenir des experts en matière de livres jeunesse et être capables

de concevoir de multiples programmes. En Corée, il faut être qualifié pour exercer une fonction de bibliothécaire. En général, ce sont les diplômés universitaires du département de la documentation et de l'information qui mènent à ce métier. Cependant, les universités qui offrent un cursus spécialisé pour les bibliothécaires jeunesse sont rares. Et si l'on considère que plus de 50 % du travail dans les bibliothèques publiques est dédié aux enfants, il y a un écart énorme entre les formations et la réalité. Pour surmonter ce problème, la Bibliothèque Nationale Jeunesse a mis en œuvre une formation continue pour l'acquisition de compétences et renforcer le professionnalisme des bibliothécaires jeunesse travaillant dans des établissements publics. La formation est constituée de cours théoriques, de stages et d'ateliers. Les cours théoriques sont composées de modules sur les livres pour enfants, sur la manière de donner des conseils sur la lecture en général, et sur la compréhension des enfants.

Cours théoriques

Neuf modules sont proposés. Les cinq modules « Compétences de base des bibliothécaires jeunesse », « Conseils de lecture pour les enfants », « Communication avec les enfants », « Conception de programmes pour enfants » et « lecture approfondie des albums jeunesse » sont réalisés en groupes pendant trois à cinq jours. Les quatre modules « Compréhension de la littérature jeunesse », « Lire ensemble », « Compréhension des livres pour enfants » et « Critique sur les livres pour enfants » sont réalisés par Internet.

Cours en groupe

• « Compétences de base des bibliothécaires jeunesse ». Ce module recouvre les thèmes suivants : philosophie et

vocation d'un bibliothécaire, initiation à la législation, aux règlements et aux systèmes relatifs aux services pour enfants (organisation de salles, gestion de mesures de sécurité et travail d'information).

- « **Conseils de lecture pour les enfants** » : méthodologie du conseil de lecture pour enfants avec exemples, diagnostic et analyse des capacités de lecture. Il a pour but de guider les enfants dans leur lecture en fonction de leur âge.

- « **Communication avec les enfants** » : compréhension du langage, de la culture et des jeux d'enfants, acquisition de techniques de communication avec eux.

- « **Conception de programmes pour enfants** » : soutien à la conception de divers programmes de lecture et de culture.

- « **Lecture approfondie des albums jeunesse** » : compréhension générale des albums jeunesse (le monde des enfants, histoire des albums)

Cours par Internet

Pour développer encore la formation des bibliothécaires jeunesse, depuis 2007, un ou deux cours collectifs ont été mis en place chaque année sous la forme de cours à distance via Internet : « Compréhension de la littérature jeunesse » (2007), « Lire ensemble » (2008), « Compréhension des livres pour enfants » et « Critique des livres pour enfants » (2009). Et en 2010, le nombre de cours disponibles par Internet est passé à quatre :

- « **Compréhension de la littérature jeunesse** » : théories de base sur la littérature jeunesse, caractéristiques des genres, histoire de la littérature de jeunesse, cours relatif à la publication des documents pour la jeunesse.



- « **Compréhension des livres pour enfants** » : comment raconter un conte (théorie, pratique, techniques...).

- « **Critique des livres pour enfants** » : présentation de la critique selon la typologie des livres pour enfants, et exercices pour rédiger une critique.

Ateliers

Des ateliers sont organisés au besoin. Parmi eux, l'atelier sur « L'Aire de lecture » et celui sur « L'animation de classes de lecture » sont très demandés.

En collaboration avec les bibliothèques du pays

Pour encourager des collaborations et des échanges entre les bibliothécaires jeunesse dans les établissements de Corée, un Library Service Council for Children (Bureau des services en

Bibliothèque Jeunesse) est constitué depuis 2007. Les membres de ce bureau sont actifs dans quatre sections : fonds jeunesse, classification des livres pour enfants, animation de classes de lecture et services aux milieux défavorisés. Le travail du Bureau est de publier des listes des meilleures publications jeunesse, de chercher les meilleurs programmes destinés aux enfants et de les diffuser chez les bibliothécaires via sa page d'accueil Internet. Ce Bureau disposant d'un réseau national joue un rôle important pour la promotion de la lecture chez les enfants.

Conclusion

Il existe un proverbe en Corée : *L'éducation est un programme pour les cent prochaines années*. Cela veut dire qu'il faut la planifier à long terme car former les talents constitue la pierre angulaire du développement d'un pays et d'une société. Les Coréens sont très attachés à l'éducation et la lecture est la base de celle-ci. C'est à travers la lecture que les enfants acquièrent des connaissances et des informations sur le monde ainsi que des capacités à résoudre des problèmes et à développer leur créativité. Aujourd'hui, nous vivons dans une société de la connaissance où l'information abonde et où de multiples médias, comme la radio, la télévision, les appareils mobiles et Internet apparaissent. Dans ce contexte, la lecture prend de plus en plus d'importance. Les bibliothèques sont les institutions les mieux placées pour promouvoir la lecture chez les enfants. La Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée soutient les services proposés aux enfants et les aides aux

bibliothèques afin que celles-ci puissent leur offrir les conditions idéales pour une lecture facile et plaisante. En plus, la Bibliothèque a la volonté de contribuer à la promotion de la lecture et de la culture en développant des programmes spécifiques pour enfants en direction des parents, des bibliothécaires, des enseignants et des chercheurs.

Traduit par Yeon-ja Jeon

1. Note de la traductrice : ce projet a été lancé en collaboration avec une association privée coréenne (Citizen Action for Reading Culture). Le but était de créer une bibliothèque entièrement dédiée aux enfants dans des villes qui en manquait. Pour chercher l'argent nécessaire à la création d'une « Bibliothèque du Miracle », la chaîne télévisée MBC a présenté les livres recommandés par l'association dans une émission dédiée aux livres. Un fonds a ainsi pu être constitué grâce aux bénéfices obtenus par la vente de ces livres. Une fois sélectionnée la ville dans laquelle devait être créée la « Bibliothèque du Miracle », des acteurs publics et privés de la région en question se sont mobilisés pour réaliser ce projet. Jusqu'à présent, onze « Bibliothèques du Miracle » ont été créées dans onze villes différentes. Ce projet a été le point de départ pour d'autres mouvements de création de bibliothèques jeunesse en Corée.

2. Note de la traductrice : le programme se déroule de la façon suivante : Le collège ou le lycée sélectionné rassemble d'abord les élèves qui souhaitent y participer. Il leur délivre ensuite une « carte d'aventure », un « cahier d'aventure » et un « dévoreur de livres ID » qui leur permet d'accéder à leur bibliothèque scolaire. Les élèves choisissent un ou plusieurs livres recommandés dans la carte d'aventure et notent dans leur cahier de lecture ce qu'ils pensent du livre lu (sur l'auteur, les phrases qui les ont marqués, leurs impressions...). Et ils peuvent construire leur cahier comme ils le veulent, faire des dessins ou coller des photos qui traduisent leurs sentiments. Les cahiers ainsi réalisés par les élèves peuvent être mis en ligne ou exposés à la Bibliothèque Nationale Jeunesse de Corée. Une fois le programme achevé, ces élèves recommandent leurs livres et échangent leurs expériences via des sites communautaires.

Retrouvez la bibliographie
de ce dossier sur :



<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>
signet « outils documentaires »